

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, albánština, angličtina, arménštiná, azerbajdžánština, balijština, běloruština, čeština, čínština, Esperanto, finština, francouzština, galicijština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština, japonština, katalánština, korejština, latina, lingala, litevština, lotyština, lužické srbština, maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, rumunština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, srbština, španělština, švédština, tádžičtina, turečtina, vietnamština

**Chorvatská část: Jan Kravčík, Hana Jirásková**

**Připravila jazyková škola**

**Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1**

**Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu  
včetně chorvatštiny**

© Jiří Čepek 1999 – 2008

**NEPRODEJNÉ** – pouze pro nekomerční užití



## ČESKO - CHORVATSKÁ KONVERZACE

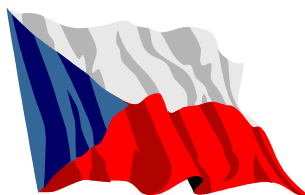


**JAZYKOVÁ ŠKOLA  
DANA ČEPKOVÁ  
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1  
WWW.REVOLUCNI.COM**

|   |  |
|---|--|
| Dobrý den. Jmenuji se .... A jsem z České Republiky.  | Dobar dan. Zovem se ... i dolazim iz Češke Republike   |
| Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský ...) | Govorite li češki? (francuski, engleski, njemački, španjolski, talijanski, portugalski, švedski, norveški, kineski...) |
| Nerazumím Vám, nemluví <b>česky</b> , francouzsky, anglicky,....  | Ne razumijem vas, ne govorim <b>hrvatski</b> .   |
| Můžete to zopakovat, prosím.  | Možete li to ponoviti, molim.  |
| Můžete mluvit pomaleji?   | Možete li pričati sporije/laganije?  |
| Hláskujte prosím.   | Slovkajte molim vas.   |
| Rozumím dobře.  | Razumijem dobro  |
| Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer  | Dobro jutro / Dobar dan / Dobar večer  |
| Ahoj  | Bok!   |
| Vítáme Vás!   | Dobro došli!   |
| Těší mě.  | Drago mi je.   |
| Těší mě, že Vás poznávám  | Drago mi je da sam vas upoznao.  |
| To je můj přítel - má přítelkyně ...  | To je moj prijatelj - moja prijateljica...   |
| Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...   | Dozvolite mi da vam predstavim gospođu / gospodina...  |
| Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.   | Kako ste? / Hvala na pitanju, dobro.   |
| Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj  | Doviđenja / Laku noć / Bok   |
| Šťastnou cestu  | Sretan put!  |
| ano / ne  | da / ne  |
| dobře / souhlasím   | dobro / slažem se  |
| jistě / samozřejmě  | sigurno / naravno  |
| nesouhlasím   | ne slažem se   |
| bohužel ne  | nažalost ne  |
| Prosím ( o něco )   | Molim  |
| Prosím ( v poděkování nebo v odpovědi na žádost)  | Izvoli / Izvolite  |
| Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní).   | Hvala! / Puno vam hvala gospodine (gospođo).   |
| Ne, děkuji.   | Ne, hvala  |
| Není zač.   | Nema na čemu.  |
| Promiňte! / Omluvte mě.   | Oprostite! / Ispričavam se.  |
| Chtěl bych ....   | Htio bih...  |
| Dovolte   | Dozvolite  |



## ČESKÁ REPUBLIKA



|  |  |
|--|--|
| Váš pas prosím.                        | Vašu putovnicu, molim                  |
| jméno / příjmení                       | ime / prezime                          |
| stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná ) / | -- / slobodan (slobodna) / udat (-a) / |
| rozvedený-á                            | razveden (-a)                          |
| trvalé bydliště                        | Adresa                                 |
| povolání                               | Profesija                              |
| státní příslušnost                     | Državljanstvo                          |
| podpis                                 | Potpis                                 |
| země / stát / hranice / ostrov         | zemlja / država / granica / otok       |
| Nápisy                                 | Natpis                                 |
| Nebezpečí                              | Opasnost                               |
| Pozor                                  | Pozor! Pažnja!                         |
| Pozor zlý pes                          | Oštar pas!                             |
| Zákaz                                  | Zabrana                                |
| Vchod / Východ                         | Ulaz / Izlaz                           |
| Nouzový východ                         | Hitni izlaz                            |
| Vstup volný                            | Ulaz besplatan                         |
| Vstup zakázán                          | Ulaz zabranjen                         |
| Táhnout / Tlačit                       | Vuci / Rini                            |
| vpravo / vlevo/ rovně                  | desno / lijevo / ravno                 |
| Otevřeno / Zavřeno                     | Otvoreno / Zatvoreno                   |
| Volno / Obsazeno                       | Slobodno / Zauzeto                     |
| WC / toalety                           | WC / Toalete                           |
| dámy / ženy                            | dame / žene                            |
| páni / muži                            | gospoda / muškarci                     |
| Telefon                                | Telefon                                |
| Pokladna                               | Blagajna                               |
| Policie                                | Policija                               |
| kuřáci / nekuřáci                      | pušači / nepušači                      |
| Kouření zakázáno                       | Pušenje zabranjeno                     |
| Informace informační kancelář          | Informacije / Ured za informacije      |
| Turistická / Cestovní kancelář         | Turistička / Putnička agencija         |
| Banka / Směnárna / Pošta               | Banka / Mjenjačnica / Pošta            |
| Muzeum / Divadlo / Kino                | Muzej / Kazalište / Kino               |

| Čas                                 | Vrijeme                          |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| minuta / hodina / den               | minuta / sat / dan               |
| týden / měsíc / rok                 | tjedan / mjesec / godina         |
| pondělí / úterý / středa            | ponedjeljak / utorak / srijeda / |
| čtvrtek / pátek / sobota            | čtvrtek / petak / subota         |
| neděle                              | nedjelja                         |
| včera / dnes / zítra                | jučer / danas / sutra            |
| ráno / dopoledne                    | jutro / prijepodne               |
| poledne / odpoledne                 | podne / poslijepodne (popodne)   |
| večer / noc                         | večer / noć                      |
| leden / únor / březen               | siječanj / veljača / ožujak      |
| duben / květen / červen             | travanj / svibanj / lipanj       |
| červenec / srpen / září             | srpanj / kolovoz / rujan         |
| říjen / listopad / prosinec         | listopad / studeni / prosinac    |
| Kolik je hodin?                     | Koliko je sati?                  |
| Číslovky                            | Brojevi                          |
| 0 nula / 1 jeden, jedna, jedno      | 0 nula / 1 jedan, jedna, jedno / |
| 2 dvě / 3 tři / 4 čtyři             | 2 dvije / 3 tri / 4 četiri       |
| 5 pět / 6 šest / 7 sedm             | 5 pet / 6 šest / 7 sedam         |
| 8 osm / 9 devět / 10 deset          | 8 osam / 9 devet, 10 deset       |
| 11 jedenáct / 12 dvanáct            | 11 jedanaest / 12 dvanaest /     |
| 13 třináct / 14 čtrnáct             | 13 trinaest / 14 četnaest /      |
| 15 patnáct / 16 šestnáct            | 15 petnaest / 16 šestnaest /     |
| 17 sedmnáct / 18 osmnáct            | 17 sedamnaest / 18 osamnaest     |
| 19 devatenáct                       | 19 devetnaest                    |
| 20 dvacet / 21 dvacet jedna         | 20 dvadeset / 21 dvadeset jedan  |
| 22 dvacetdva                        | 22 dvadeset dvije                |
| 30 třicet / 40 čtyřicet             | 30 trideset / 40 četrdeset       |
| 50 padesát / 60 šedesát             | 50 pedeset / 60 šezdeset         |
| 70 sedmdesát / 80 osmdesát          | 70 sedamdeset / 80 osamdeset     |
| 90 devadesát                        | 90 devedeset                     |
| 100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna | 100 sto                          |
| 200 dvě stě / 300 tři sta           | 200 dvije sto / 300 tri sto      |
| 400 čtyřis sta...                   | 400 četiri sto / ...             |
| 1000 tisíc / 2000 dva tisíce        | 1000 tisuća / 2000 dvije tisuće  |
| 3000 tři tisíce ...                 | 3000 tri tisuće...               |

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| kde / kam                            | gdje / kamo                        |
| zde / tam                            | ovdje / tamo                       |
| kdo / co                             | tko / što                          |
| kteř / jak                           | koji / kako                        |
| kolik / kdy                          | koliko / kada                      |
| nikdy / někdy                        | nikada / nekada                    |
| já / ty / on - ona - ono             | ja / ti / on – ona – ono           |
| my / vy / oni                        | mi / vi / oni                      |
| já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je | ja sam / ti si / on (ona – ono) je |
| my jsme / vy jste / oni jsou         | mi smo / vi ste / oni su           |
| já mám / ty máš / on (ona) má        | ja imam / ti imaš / on (ona) ima   |
| my máme / vy máte / oni mají         | mi imamo / vi imate / oni imaju    |
| Barva                                | Boja                               |
| černá / bílá                         | crna / bijela                      |
| modrá / červená                      | plava / crvena                     |
| žlutá / zelená                       | žuta / zelena                      |
| Líbíte se mi.                        | Sviđate mi se                      |
| Miluji Vás                           | Volim vas                          |
| pes / kočka                          | pas / mačka                        |
| Pes štěká haf haf                    | Pas laje vau-vau (av-av)           |
| Kočka mňouká mňau mňau               | Mačka mjauče mijau-mijau           |

### Jazykolam

Strč prst sktz krk.  
Naolejuje-li Julie koleje,  
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Na vrh brda vrba mrda

### Dětská říkanka

Had leze z díry,  
vystrukuje kníry.  
Bába se ho lekla,  
na kolena klekla.  
Nic se bábo nelekej,  
na kolena neklekej.

Eci peci pec  
ti si mali zec  
a ja mala vjeverica  
eci peci pec

| Cestování                                       | Putovanje   |
|---|---|
| letadlo / vlak / autobus                        | zrakoplov (avion) / vlak / autobus /  |
| auto / motocykl / kolo / loď                    | auto / motocikl / bicikl / brod   |
| pěšky / metro / tramvaj                         | pješke (pješice) / metro / tramvaj  |
| Kde je ..., prosím.                             | Gdje je ... molim?  |
| Jak se dostanu na ...prosím?                    | Kako da dođem do ... molim?   |
| Jak daleko je do ...                            | Koliko je daleko do ...?  |
| Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.  | Gdje je kolodvor / autobusni kolodvor (autobusna stanica) / zračna luka (aerodrom)? |
| Pokladna  | Blagajna  |
| Jízdní řád                                      | Vozni red   |
| Odjezdy / Odlety                                | Odlasci   |
| Příjezdy / Přílety                              | Dolasci   |
| letenka / jízdenka                              | Avionska karta / Vozna karta  |
| sleva pro mladé (studenty)                      | Popust za mlade (studente)  |
| Nástupiště / kolej                              | Peron / kolosijek   |
| Úschovna zavazadel                              | Čuvanje prtljage  |
| výdej zavazadel                                 | Izdavanje prtljage  |
| Prosím jízdenku (letenku) do ...                | Molim kartu za ...  |
| Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do ....     | Kada odlazi vlak (autobus, zrakoplov/avion) za...                                   |
| Letadlo - vlak má zpoždění.                     | Zrakoplov / vlak kasni.   |
| Kdy přijedeme do ...?                           | Kada stižemo u..?   |
| Kolik stojí jízdenka do ...                     | Koliko dođe karta za ... ?  |
| 1.(první) / 2.(druhá) třída                     | Prva / druga klasa  |
| příplatek / místenka                            | Nadoplatak, rezervacija   |
| vlak jezdí od / do                              | Vlak ide od / do  |
| lehátkový / lůžkový vagón                       | Kušet kola / Spavaća kola   |
| Kde je benzínová pumpa?                         | Gdje se nalazi benzinska crpka (pumpa)  |
| benzín, nafta - plnou nádrž                     | benzin / nafta / puni rezervoar   |
| Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás? | Auto se pokvario. Molim vas gdje se nalazi autoservis?                              |
| Taxi  | Taksi   |
| Chtěl bych si půjčit auto na 1 den ( týden)     | Htio bih posuditi auto za jedan dan (tjedan)  |
| Město / vesnice / ulice / náměstí               | Grad / selo / ulica / trg   |
| kaple / kostel / chrám                          | kapela / crkva / hram   |
| mešita / svatyně                                | džamija / svetište  |
| Hrad / zámek                                    | Utvrda / zamak / dvorac   |

|  |   |
|--|---|
| Ubytování  | Smještaj  |
| hotel / penzion / kemp   | Hotel / pansion / kamp  |
| Ubytovna   | Hostel  |
| Recepce  | Recepcija   |
| Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?         | Koliko dođe soba za jednu noć?<br>Koliko dođe soba za dvije noći?   |
| Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?                         | Imate li jednokrevetnu (dvokrevetnu) sobu?                          |
| Připravte mi účet.   | Pripremite mi račun   |
| Ubytování se snídaní   | Smještaj sa doručkom  |
| Plná penze / polopenze   | Puni pansion / polupansion  |
| Kde je pošta / banka / směnárna. dopis / pohlednice / balík    | Gdje je pošta / banka / mjenjačnica?<br>pismo / razglednica / paket |
| poštovní známka  | poštanska marka / za inozemstvo                                     |
| Chtěl bych poslat podlednici do ...                            | Htio bih poslati razglednicu u ...                                  |
| Adresa   | Adresa  |
| Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?           | Mogu li ovdje promijeniti češke krune (eure / američke dolare)?     |
| Mohu platit platební kartou?                                   | Mogu li platiti kartom?   |
| Internetová kavárna  | Internet kafić  |
| Mohl bych poslat e-mail?                                       | Mogu li poslati e-mail?   |
| Restaurace / hospoda / kavárna                                 | Restoran / pivnica / kavana (kafić)                                 |
| Pojďme na kávu.  | Hajdemo na kavu   |
| Kávu, prosím.  | Kavu molim.   |
| Mám hlad. (žízeň)  | Gladan sam (žedan sam)  |
| Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.                           | Gladan sam kao vuk a žedan kao pas                                  |
| Chtěli bychom obědvat ( večeřet, snídat)                       | Hoćemo ručati (večerati, doručkovati)                               |
| Jídelní lístek.  | Jelovnik (Meni)   |
| Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina | Predjela / juhe / glavna jela<br>dodaci / deserti / sladoled        |
| minerální voda / pivo / víno                                   | mineralna voda / pivo / vino  |
| káva / čaj.  | kava / čaj  |
| pitná voda   | pitka voda  |
| Dobrou chuť.   | Dobar tek!  |
| Na zdraví!   | Živjeli! / Na zdravlje!   |
| Pane vrchní, platím!   | Konobar, plaćam!  |

|   |  |
|---|--|
| Obchod / Obchodní dům                       | Trgovina / Robna kuća  |
| potraviny                                   | Namirnice  |
| Pekařství                                   | Pekara (Pekarnica)   |
| ovoce / zelenina                            | voće / povrće  |
| Řeznictví                                   | Mesnica  |
| Cukrárna                                    | Slastičarna  |
| trh - tržiště                               | tržiště - pijaca   |
| Kolik to stojí?                             | Koliko dođe?   |
| Kolik stojí kilo ... ?                      | Koliko dođe kilo ...?  |
| To je příliš drahé. / To je levné           | To je preskupo. / To je jeftino                                    |
| Chtěl bych koupit ..                        | Htio bih kupiti ...  |
| sleva                                       | popust   |
| Jídlo                                       | Jelo   |
| maso (vepřové - hovězí - drůbeží - skopové) | meso (svinjsko – goveđe - meso od peradi (bijelo meso) – ovčetina) |
| Ryby  | Ribe   |
| mléko / sýry / máslo / vejce                | mlijeko / sir / maslac / jaje                                      |
| chléb / pečivo                              | kruh / pecivo  |
| jablko / hruška / broskev                   | jabuka / kruška / breskva  |
| víno / pomeranč / banány                    | grožđe / narandža / banane   |
| brambory / rýže                             | krumpir / riža   |
| Nemocnice                                   | Bolnica  |
| Lékař                                       | Lječnik  |
| Lékárna                                     | Ljekarna   |
| Jsem nemocný                                | Ja sam bolestan.   |
| Mám vysokou horečku.                        | Imam visoku temperaturu  |
| Zlomil jsem si ruku / nohu.                 | Slomilo sam ruku / nogu.   |
| Bolí mě hlava                               | Boli me glava.   |
| Svlékněte se                                | Skinite se   |